

Petit guide pratique de la Caravane des dix mots



CHARIVARI ET TOHU-BOHU, QU'EST-CE QUE LA CARAVANE DES DIX MOTS ?

La Caravane des dix mots est née en 2003 d'une initiative du théâtre des Asphodèles, à Lyon. C'est aujourd'hui **un projet d'action artistique et linguistique partagé par des artistes francophones dans le monde entier.**

À partir des « dix mots »* de la langue française et au moyen d'ateliers artistiques, ces artistes et citoyens vont à la rencontre des habitants pour révéler la richesse des cultures et des mots. Plus de 170 projets de Caravanes des dix mots ont été portés depuis 2005 dans 48 régions et pays du monde.

CE QUE LA CARAVANE DES DIX MOTS N'EST PAS

La Caravane des dix mots n'est pas un projet itinérant d'intervention artistique.

>> Chaque projet est porté par un **acteur culturel local** (compagnie artistique, centre social, association d'action culturelle, collectif etc.).

La Caravane des dix mots n'est pas un projet « clé en main » à calquer et multiplier.

>> Chaque porteur de projet est au contraire invité à **s'appropriier le dispositif et à l'adapter à son territoire** selon les enjeux spécifiques ou le rapport des habitants à la langue française.



LA DÉMARCHE

Chaque Caravane des dix mots fait appel à des artistes et/ou pédagogues locaux dont la démarche consiste à **décomplexer l'approche de la langue française à partir d'outils artistiques et ludiques.** Les « dix mots »* de la langue française sont alors un prétexte pour **déclencher l'expression**, pour faciliter la création d'espaces d'échanges et permettre de relier les différents territoires et acteurs engagés dans ce projet.

LA FRANCOPHONIE DES PEUPLES

La structure du réseau des Caravanes des dix mots permet d'inscrire l'action artistique et linguistique menée sur les territoires dans **une démarche internationale de réflexions sur les enjeux de la francophonie**, la protection de la diversité culturelle et du multilinguisme.

La Caravane des dix mots défend en effet une lecture de la francophonie comme un formidable espace d'échanges interculturels et de communication, la « **francophonie des peuples** ».

*Le projet fonde son action sur le dispositif des « **dix mots** » impulsé chaque année dans le cadre des manifestations de promotion et de diffusion du français dans le monde. Ces dix mots sont choisis conjointement par le Ministère de la Culture et de la Communication français, ses homologues belge, suisse, québécois et l'OIF.

Les dix mots 2014 sont : timbré, hurluberlu, s'enlivrer, ouf, charivari, tohu bohu, ambiancer, faribole, à tire-larigot, zigzag.

DES COFFRETS DVD, UNE IDÉE TIMBRÉE ?

Chaque Caravane des dix mots restitue en images dans **un film de 13 minutes** tout le travail accompli dans les ateliers, ainsi que des interviews et micros-trottoirs effectués auprès d'anonymes et de personnalités rencontrées. Ces films sont rassemblés chaque année dans le coffret DVD de la Caravane des dix mots.

Tous les films réalisés depuis 2006 sont sur **la WebTV** : [HTTP://WEBTV.CARAVANEDESDIXMOTS.COM](http://webtv.caravanedesdixmots.com)



>> **Outils de restitution des projets** pour l'ensemble des participants et des artistes des Caravanes des dix mots, ces films peuvent être regardés et diffusés pour prendre la mesure de l'ampleur du projet dans l'espace et dans la diversité des disciplines artistiques engagées.

>> **Outils pédagogiques** pour aller à la découverte de la diversité francophone et du multilinguisme, ces films peuvent être utilisés pour mettre en lumière la richesse des mots, de leurs sonorités, de leurs traductions et les différentes approches qui permettent de révéler leurs sens.

>> **Outils de promotion d'une francophonie militante** en matière de droits culturels et de reconnaissance de la diversité, ces films peuvent être diffusés et projetés dans le cadre des fêtes de la langue française et des célébrations de la Journée internationale de la francophonie partout dans le monde.

Le visionnage des films de la Caravane des dix mots est recommandé à tous les curieux, les passants, les amoureux des mots, les amateurs de langue française !

COMMENT AMBIANCER LE MOIS DE LA FRANCOPHONIE AVEC LA CARAVANE DES DIX MOTS !

La Caravane des dix mots souhaite vous initier à sa démarche et vous invite à faire connaître cette initiative sur votre territoire à l'occasion du mois de la Francophonie en mars 2014.

S'il existe une équipe artistique de la Caravane des dix mots sur votre territoire (voir dans la liste page 5), il est indispensable de coordonner les éventuelles manifestations organisées avec les porteurs de projets locaux.

> LA PAROLE EST AU(X) PEUPLE(S)

La Caravane des dix mots, c'est « **aller à la pêche au sens des mots pour révéler la richesse et la diversité que tout être humain porte en soi** ». Révélez cette richesse en invitant les personnes qui vous entourent à donner leurs définitions des dix mots de l'année 2014 !

Cabine vidéo, micro-trottoir, concours photo, mur d'expression libre, etc.

> SÉANCE DE PROJECTION DES FILMS DES CARAVANES DES DIX MOTS

Nous vous invitons à diffuser les films des Caravanes des dix mots lors de **séances publiques**.

Il est demandé d'accompagner toute diffusion publique des films d'une explication introductive des objectifs et valeurs de la Caravane des dix mots.

Recommandations :

> Film **La Caravane des dix mots**, de Corinne Marie, 2012. Florilège des films de l'édition 2012, ce court film documentaire (20 min) présente le projet dans son ensemble avant d'aller explorer les Caravanes des dix mots sur leurs territoires à travers chacun des mots de l'année.

> Film **La Parole est aux peuples**, de Corinne Marie, 2012. Ce film retrace l'aventure du 4^{ème} Forum international des Caravanes des dix mots qui s'est tenu entre Kinshasa – République Démocratique du Congo – et la région Rhône-Alpes – France.

Les films des Caravanes des dix mots peuvent être vus, revus et diffusés dans le désordre, selon le goût, l'envie ou le temps à disposition.

> ATELIER ARTISTIQUE AUTOUR DES « DIX MOTS »

Afin de vous essayer à la démarche Caravane des dix mots, nous vous invitons à organiser un **atelier artistique autour des dix mots** de l'année 2014, dix mots en folie !

Théâtre, danse, improvisation, musique, slam, écriture, graff, conte, etc, toutes les disciplines peuvent être mises à contribution et les dix mots servent alors de matière à utiliser pour leurs sonorités, leurs sens ou leurs connotations, de matière à interpréter, à interroger ou à déconstruire. Les ateliers artistiques doivent être animés par un **artiste professionnel francophone** qui utilise la pratique artistique comme déclencheur d'expression pour ouvrir un espace créatif d'échanges et de lien social.

La participation aux activités organisées pour faire découvrir la Caravane des dix mots doit être gratuite et libre d'accès et il est également demandé de prévenir la Caravane des dix mots à titre d'information : international@caravanesdixmots.com

Si cette initiation éveille des envies de Caravane des dix mots, **l'appel à projet** pour se porter candidat à la labellisation Caravane des dix mots pour l'édition 2015 sera publié en **juillet 2014**.

ACCOMPAGNER UN PROJET DE CARAVANE DES DIX MOTS SUR VOTRE TERRITOIRE

➤ Il existe déjà un projet de Caravane des dix mots sur votre territoire... (voir la liste page 5)

Vous pouvez accompagner et soutenir le projet de Caravane des dix mots sur votre territoire de différentes manières :

- **soutien financier,**
- **prêt d'espace,**
- **mise en relation avec des personnalités, partenaires et artistes francophones** sensibles à la démarche,
- accueil des projections et **événements** de restitutions, etc.

Contactez-nous pour en savoir plus.



Caravane des dix mots Arménie 2013



Caravane des dix mots Tchad 2013



Caravane des dix mots RDC Katanga 2013

➤ Il n'existe pas de projet de Caravane des dix mots sur votre territoire...

Vous pouvez nous aider à **faire connaître le dispositif de la Caravane des dix mots dans votre territoire** et à identifier des acteurs culturels locaux et artistes francophones susceptibles de monter un projet.

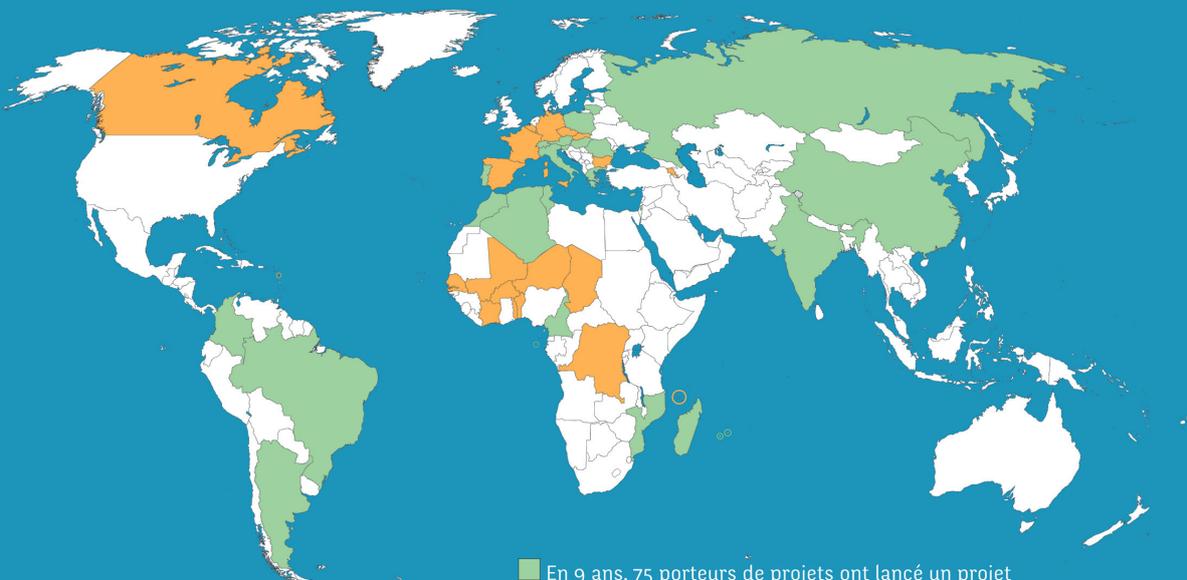
Contactez-nous pour recevoir l'appel à projet 2015.

Un projet de Caravane des dix mots peut être envisagé dans un territoire francophone mais également auprès de **personnes allophones**. Les ateliers artistiques doivent inévitablement s'adapter au niveau de maîtrise de la langue française des participants et peuvent être menés dans le cadre de cours de **français langue étrangère** ou encore d'initiation à la langue française.

PROJETS LABELLISÉS CARAVANES DES DIX MOTS EN 2014

33 projets sont menés en 2014 dans le monde entier. Vous pourrez trouver la présentation de chaque projet sur le site de la Caravane des dix mots.

LES CARAVANES DES DIX MOTS DANS LE MONDE



■ En 9 ans, 75 porteurs de projets ont lancé un projet de la Caravane des dix mots dans 43 pays, soit 178 projets labellisés.

■ Projets de Caravane des dix mots en 2014

Afrique Australe et Océan Indien

Comores > Moroni > Nextez Solutions

Afrique de l'Ouest

Bénin > Cotonou et Abomey-Calavi > LAPRO Théâtre

Burkina Faso > Compagnie Théâtrale le Roseau

Côte d'Ivoire > Mairie de Treichville

Gambie > Banjul > Saints Francophile Association (SFA)

Niger > Collectif d'artistes pour la solidarité (CAS-Wadata)

Sénégal > St Louis > Jardin des arts

Sénégal > Ziguinchor / Casamance > Compagnie Bou-Saana

Togo > Canton de Baguida > Alliance Collèges / Autre Monde Communication

Afrique Centrale

RDC > Bukavu / Sud-Kivu > Utamaduni Kraal

RDC > Lumumbashi / Katanga > GIDE (Groupe des Intellectuels pour le Développement et l'Emancipation)

RDC > Kinshasa > A. B. Communication

Tchad > N'Djamena > Théâtre Maoundôh Culture (THE-MACULT)

Amériques

Canada > Québec > Projet Ose

Canada > Yukon > Association franco-yukonnaise

France > Guadeloupe > Grace Art Théâtre

Europe centrale et orientale

Bulgarie > Compagnie Mariette et Marionnette

République Tchèque > Alliance Française de Plzen et Cie théâtrale Alfa

Slovaquie > AEON

Europe occidentale

Allemagne > Berlin > La Ménagerie

Belgique > *en cours de construction*

Espagne > Bilbao / Pays-Basque > Kaos Gunea

France > Alsace > Ludilingues

France > Champagne-Ardenne > Association culturelle d'éducation populaire Initiales

France > Ile de France / Paris XXème arrondissement > Zarts Prod

France > Ile de France / Paris XIIème arrondissement > Centre d'animation Reuilly CLAJE

France > Ile de France / Clichy la Garenne > Jeunesse en mouvement

France > Ile de France / Yvelines > Théâtre des Oiseaux

France > Languedoc-Roussillon > Centre de Création du 19

France > Lorraine > CRIL 54 (Centre Ressources

Illettrisme de Meurthe et Moselle)

France > Rhône-Alpes > Filigrane

Moyen-Orient

Arménie > SPFA



CONTACTS

Caravane des dix mots

4 place Danton
69003 Lyon - France

04 78 54 30 02
international@caravanesdixmots.com

POUR PLUS D'INFOS : WWW.CARAVANESDIXMOTS.COM

L'équipe

Thierry Auzer, Président, porte-parole
Emilie Georget, Directrice
Raphaële Masure, Chargée de projet culturel et communication

La Caravane des dix mots est soutenue par le ministère de la Culture et de la Communication, l'Organisation internationale de la Francophonie et la Région Rhône-Alpes.

